

SignWriting® Year-End Report 2009

...Important Events Around The World...

8

The 2009 SignWriting Document Preservation Project

<http://www.signwriting.org/literature/preservation>

The SignWriting Document Preservation Project (SWDP) received an unusual grant in 2009 to fund the re-writing of hundreds of old SignWriting documents that were written by hand or by old software from 1974 to 2004. The documents were re-written into our new modern web-based software, SignPuddle Online, which provides free web access to a large online archive of SignWriting dictionaries and literature from over 40 sign languages:

SignPuddle Online

<http://www.signbank.org/signpuddle>

SignWriting copyists looked at old documents and copied them one sign at a time, symbol by symbol, into SignPuddle Online. Because of this preservation work, we can now produce printed versions of these old dictionaries and documents, and web visitors can read them online. For example, a complete 7000 sign dictionary from Spain is now available in SignPuddle Online:

Spanish Sign Language Dictionary Madrid

<http://www.signbank.org/SignPuddle1.5/index.php?ui=5&sgn=55>

Over 100 documents were preserved in 2009. Here are a few of the titles:

American Sign Language

1. One Harbor Poem
2. ASL Grammar Lesson: Topics
3. ASL Grammar Lesson: Relative Clauses
4. ASL Grammar Lesson: Questions in ASL
5. ASL Grammar Lesson: Classifiers
6. Good Samaritan
7. Foreword by Darline Clark Gunsauls
8. ASL Newsletters 1995
9. ASL Newsletters 1996
10. ASL Newsletters 1997-1998
11. National Association of the Deaf (NAD)
12. Frosty the Snowman
13. Cinderella
14. Goldilocks Levels 2, 3 and 4
15. Fond Memories by Paulette Sottak

Brazilian Sign Language

1. Menino Pastor Lobo
2. Exodo
3. Davi
4. Uma
5. Historia Alvaro
6. Historia Porqui
7. Nacional
8. Proverbios

Nicaraguan Sign Language

1. Babar
2. History of Nicaragua
3. Balto Togo
4. Matematicas
5. Elves Shoemaker
6. Helios Phaeton Myth
7. Little Red Riding Hood
8. Three Little Pigs
9. David and the Giant
10. Frog
11. Greek Myths
12. Lindbergh
13. Olmo

Spanish Sign Language

1. 7000-sign dictionary
2. Balloon
3. Birdjar
4. Dicho1
5. El Cancer
6. Ponce de Leon
7. Little Red Riding Hood
8. Three Little Pigs
9. Tom Thumb
10. EMU2
11. Goldilocks & 3 Bears
12. Mushroom
13. 140 page Mystery Novel
14. Romeo
15. Tomatoes
16. Violin
17. Navidad1
18. Olentzero
19. Historia SignoEscritura